



**UNIVERSITÀ DEGLI STUDI  
DELL'INSUBRIA**

**DIPARTIMENTO DI DIRITTO,  
ECONOMIA E CULTURE  
- DiDEC**

(Allegato nr. 2 Verbale CdD 28.05.2019 punto 6 odg)

**DESCRIZIONE DEL PERCORSO DI FORMAZIONE**

**(REGOLAMENTO DIDATTICO DEL CORSO)**

**CORSO DI LAUREA MAGISTRALE**

**in**

**LINGUE MODERNE PER LA COMUNICAZIONE  
E LA COOPERAZIONE INTERNAZIONALE**

**a.a. 2019/2020**



## I. INFORMAZIONI GENERALI

<b>NOME DEL CORSO DI STUDIO (CDS)</b>	Lingue moderne per la comunicazione e la cooperazione internazionale
<b>CLASSE</b>	LM-38 - Lingue moderne per la comunicazione e la cooperazione internazionale
<b>TIPOLOGIA</b>	Corso di studio della durata di 2 anni
<b>SEDE DEL CORSO</b>	Como
<b>INDIRIZZO INTERNET DEL CORSO DI STUDIO (CDS)</b>	<p>Per informazioni sugli obiettivi formativi del CdS, sugli sbocchi occupazionali, requisiti di accesso, modalità di ammissione, risultati di apprendimento attesi, percorso di formazione/piano di studio, prova finale, è possibile consultare la Scheda Unica Annuale (SUA-CdS), pubblicata nella pagina web del corso di studio al seguente indirizzo:</p> <p><a href="https://www.uninsubria.it/offertaformativa/lingue-moderne-la-comunicazione-e-la-cooperazione-internazionale">https://www.uninsubria.it/offertaformativa/lingue-moderne-la-comunicazione-e-la-cooperazione-internazionale</a></p>
<b>DIPARTIMENTO DI AFFERENZA DEL CORSO DI STUDIO</b>	Dipartimento di Diritto Economia e Culture (DiDEC) <a href="http://www.uninsubria.it/didec">www.uninsubria.it/didec</a>
<b>RESPONSABILE DEL CORSO DI STUDIO</b>	Prof. Andrea Sansò
<b>SEGRETERIA DIDATTICA DI RIFERIMENTO DEL CORSO DI STUDIO</b>	<a href="https://www.uninsubria.it/servizi/servizio-di-ascolto-manager-didattici-la-qualità-didec">https://www.uninsubria.it/servizi/servizio-di-ascolto-manager-didattici-la-qualità-didec</a>
<b>CALENDARIO DELLE ATTIVITÀ DIDATTICHE</b>	<p><b>1° Semestre</b> Inizio lezioni: 07.10.2019 Termine lezioni (tutti i CdS) 13.12.2019 Sessione esami (tutti i CdS) dal 7.01.2020 al 14.02.2020 (3 appelli)</p> <p><b>2° Semestre</b> Inizio lezioni (tutti i CdS) 17.02.2020 Termine lezioni (tutti i CdS) 22.05.2020 Sessione esami (tutti i CdS) dal 25.5.2020 al 31.7.2020 (4 appelli) dal 1.9.2020 al 11.9.2020 (1 appello)</p> <p>Per conoscere le date di sospensione delle attività didattiche e delle chiusure delle strutture di Ateneo per festività nazionali, locali e per altre chiusure (Vacanze Natale, Vacanze di Pasqua, chiusure di Ateneo), lo studente è tenuto a consultare il <b>Calendario Didattico di Ateneo</b> approvato dagli Organi Accademici al presente link: <a href="https://www.uninsubria.it/chi-siamo/sedi-e-orari/calendario-didattico-di-ateneo">https://www.uninsubria.it/chi-siamo/sedi-e-orari/calendario-didattico-di-ateneo</a></p>
<b>ULTERIORI INFORMAZIONI</b>	ACCESSO AL CORSO: ad accesso libero RILASCIO DOPPIO TITOLO con il Master en Traduccion e Interculturalidad (Itinerario Italiano-Espanol) della Facultad de Filologia dell'Università di Siviglia (Spagna).



	<p>LINGUA IN CUI VIENE EROGATA LA DIDATTICA: italiano, inglese</p> <p>CURRICULUM PREVISTI: Traduzione giuridica ed economica; Mediazione linguistica, culturale e giuridica</p>
<p><b>VERIFICA DEL POSSESSO DEI REQUISITI CURRICULARI E DELL'ADEGUATEZZA DELLA PERSONALE PREPARAZIONE</b></p>	<p>L'ammissione al CdS è libera e i requisiti di ammissione sono i seguenti:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- possesso della laurea o del diploma universitario di durata triennale, ovvero di altro titolo di studio conseguito all'estero riconosciuto idoneo, purché coerente con le discipline che caratterizzano il corso di laurea magistrale;</li><li>- conseguimento di almeno 25 CFU in ciascuna delle due lingue straniere, contemplate nell'offerta formativa del corso, di cui si intenda proseguire lo studio.</li></ul> <p>Gli studenti, provenienti da lauree triennali diverse dalle classi di lauree L-11 e L-12 e/o in possesso di un numero di CFU inferiore a quello sopra indicato, potranno essere ammessi al corso di laurea magistrale qualora dimostrino di possedere competenze adeguate di livello B2 (russo, cinese) o C1 (inglese, spagnolo, tedesco) certificate da enti terzi o appurate durante un colloquio orientativo che si svolgerà nel mese di settembre, dopo la preimmatricolazione.</p> <p>Potranno comunque essere ammessi anche studenti con competenze appena inferiori ai livelli di cui sopra, per i quali la commissione responsabile del colloquio individua un percorso personalizzato di recupero, da quantificare in un massimo di 75 ore di autoapprendimento monitorato, da realizzarsi presso le strutture del Laboratorio Linguistico di Ateneo prima dell'immatricolazione.</p> <p>In casi particolari, potranno essere assegnati debiti formativi da colmare nel corso del primo anno.</p>
<p><b>ORIENTAMENTO, MODALITÀ DI IMMATRICOLAZIONE E ALTRI ASPETTI AMMINISTRATIVI</b></p>	<p><b>SERVIZIO INFOSTUDENTI</b></p> <p>Il servizio INFOSTUDENTI è un'applicazione web che offre un canale di comunicazione attraverso il quale gli studenti o potenziali studenti possono ottenere informazioni utili contattando i vari uffici dell'Ateneo (Segreteria Studenti, Diritto allo Studio e Servizi agli Studenti, Orientamento e Placement, Segreterie Didattiche e Relazioni internazionali).</p> <p>Con questo sistema sarà possibile inviare quesiti e ricevere le relative risposte allegando anche documenti e seguendo lo stato della propria richiesta.</p> <p>Al seguente link è possibile accedere al servizio:</p> <p><a href="https://www.uninsubria.it/servizi/infostudenti-servizio-informazioni-gli-studenti">https://www.uninsubria.it/servizi/infostudenti-servizio-informazioni-gli-studenti</a></p>



## II. PIANO DEGLI STUDI

### DIDATTICA PROGRAMMATA - COORTE 2019/2020

Per didattica programmata si intende l'insieme degli insegnamenti previsti per l'intero percorso di studi, che dovranno essere sostenuti da tutti gli studenti che si immatricolano nell'A.A. corrente (Coorte di immatricolazione) per portare a termine il percorso di formazione e conseguire il titolo.

### CURRICULUM TRADUZIONE GIURIDICA ED ECONOMICA

#### INSEGNAMENTI FONDAMENTALI:

I° ANNO								
SEM	Denominazione INSEGNAMENTO	Denominazione MODULI	S.S.D	AMBITO DISCIPLINARE/ TAF	CFU	ORE	MODALITÀ DI VERIFICA*	DOCENTI DI RIFERIMENTO
1°	DIRITTO COMMERCIALE E PENALE DELL'IMPRESA		IUS/04	Scienze economico- giuridiche, sociali e della comunicazione /B	8	50	V	Rossi Serenella
1°	FONDAMENTI DI TRADUZIONE GIURIDICA E METODOLOGIA DELLA TRADUZIONE DEI TESTI GIURIDICI		IUS/02	Scienze economico- giuridiche, sociali e della comunicazione /B	8	50	V	Pozzo Barbara
1°	POLITICA ECONOMICA INTERNAZIONALE		SECS-P/02	Scienze economico- giuridiche, sociali e della comunicazione /B	8	50	V	Cortelezzi Flavia
1°	TUTELA DEI DIRITTI E SISTEMI GIURIDICI COMPARATI		IUS/21 IUS/13	Scienze economico- giuridiche, sociali e della comunicazione /B	10	60	V	Vismara Fabrizio
2°	PRAGMATICA DELLA COMUNICAZIONE INTERCULTURALE		L-LIN/01	Discipline semiotiche, linguistiche e informatiche /B	6	35	V	
due lingue a scelta tra:								
A	LINGUA CINESE AVANZATO 1 E TRADUZIONE		L-OR/21	Lingue moderne /B	9	175	V	
A	LINGUA INGLESE AVANZATO 1 E TRADUZIONE		L-LIN/12	Lingue moderne /B	9	175	V	
A	LINGUA SPAGNOLA AVANZATO 1 E TRADUZIONE		L-LIN/07	Lingue moderne /B	9	175	V	



A	LINGUA TEDESCA AVANZATO 1 E TRADUZIONE		L-LIN/14	Lingue moderne /B	9	175	V	
A	LINGUA RUSSA AVANZATO 1 E TRADUZIONE		L-LIN/21	Lingue moderne /B	9	175	V	

**II° ANNO**

SEM	Denominazione INSEGNAMENTO	Denominazione MODULI	S.S.D	AMBITO DISCIPLINARE/ TAF	CFU	ORE	MODALITÀ DI VERIFICA*	DOCENTI DI RIFERIMENTO
2°	ELEMENTI DI DIRITTO PROCESSUALE E TRADUZIONE NEL PROCESSO CIVILE E PENALE		IUS/16 IUS/15	Attività formative affini o integrative /C	6	35	V	
	Esame a scelta			A scelta dello studente/D	8		V	
	Ulteriori attività formative			Ulteriori conoscenze/ F	6			
	Prova finale		PROFIN_S	Per la prova finale/ E	16			

due lingue a scelta tra:

A	LINGUA CINESE AVANZATO 2 E TRADUZIONE		L-OR/21	Lingue moderne /B	9	175	V	
A	LINGUA INGLESE AVANZATO 2 E TRADUZIONE		L-LIN/12	Lingue moderne /B	9	175	V	
A	LINGUA SPAGNOLA AVANZATO 2 E TRADUZIONE		L-LIN/07	Lingue moderne /B	9	175	V	
A	LINGUA TEDESCA AVANZATO 2 E TRADUZIONE		L-LIN/14	Lingue moderne /B	9	175	V	
A	LINGUA RUSSA AVANZATO 2 E TRADUZIONE		L-LIN/21	Lingue moderne /B	9	175	V	

un insegnamento a scelta tra:

1°	ECONOMIA DELLA GLOBALIZZAZIONE E MERCATI EMERGENTI		SECS-P/01	Attività formative affini o integrative /C	8	50	V	
1°	STRATEGIE PER L'INTERNAZIONALIZZAZIONE E DELLE IMPRESE		SECS-P/08	Attività formative affini o integrative /C	8	50	V	

\*G – GIUDIZIO V – ESAME I – IDONEITA' F – FREQUENZA



**INSEGNAMENTI OPZIONALI (CURRICULARI, IN BLOCCHI DI SCELTA/A SCELTA TRA)**

**II° ANNO**

SEM	Denominazione INSEGNAMENTO	Denominazione MODULI	S.S.D	AMBITO DISCIPLINARE/ TAF	CFU	ORE	MODALITÀ DI VERIFICA*	DOCENTI DI RIFERIMENTO
2°	DIDATTICA DELL'ITALIANO AGLI STRANIERI		L- LIN/0 2	A scelta dello studente /D	8	50	V	
1°	LO SPAZIO MEDITERRANEO: RELIGIONI, ECONOMIE E CULTURE		SECS- P/02 IUS/11	A scelta dello studente /D	8	50	V	Cortelezzi Flavia
2°	SOCIOLOGIA DELLE CULTURE		SPS/08	A scelta dello studente /D	8	50	V	
2°	COOPERAZIONE E STATE BUILDING		IUS/08	A scelta dello studente /D	8	50	V	

\*G – GIUDIZIO V – ESAME I – IDONEITA' F - FREQUENZA

**CURRICULUM MEDIAZIONE LINGUISTICA, CULTURALE E GIURIDICA**

**INSEGNAMENTI FONDAMENTALI:**

**I° ANNO**

SEM	Denominazione INSEGNAMENTO	Denominazione MODULI	S.S.D	AMBITO DISCIPLINARE/ TAF	CFU	ORE	MODALITÀ DI VERIFICA*	DOCENTI DI RIFERIMENTO
1°	DIRITTI RELIGIOSI E MEDIAZIONE COMUNITARIA E FAMILIARE		IUS/11	Attività formative affini o integrative /C	8	50	V	
1°	POLITICA ECONOMICA INTERNAZIONALE		SECS-P/02	Scienze economico-giuridiche, sociali e della comunicazione /B	8	50	V	Cortelezzi Flavia
1°	TUTELA DEI DIRITTI E SISTEMI GIURIDICI COMPARATI		IUS/21 IUS/13	Scienze economico-giuridiche, sociali e della comunicazione /B	10	60	V	Vismara Fabrizio
2°	ALTERNATIVE DISPUTE RESOLUTION		IUS/15	Attività formative affini o integrative /C	6	35	V	Motto Alessandro
2°	PRAGMATICA DELLA COMUNICAZIONE INTERCULTURALE		L-LIN/01	Discipline semiotiche, linguistiche e informatiche /B	6	35	V	



due lingue a scelta tra:

A	LINGUA CINESE AVANZATO 1 E TRADUZIONE		L-OR/21	Lingue moderne /B	9	175	V	
A	LINGUA INGLESE AVANZATO 1 E TRADUZIONE		L-LIN/12	Lingue moderne /B	9	175	V	
A	LINGUA SPAGNOLA AVANZATO 1 E TRADUZIONE		L-LIN/07	Lingue moderne /B	9	175	V	
A	LINGUA TEDESCA AVANZATO 1 E TRADUZIONE		L-LIN/14	Lingue moderne /B	9	175	V	
A	LINGUA RUSSA AVANZATO 1 E TRADUZIONE		L-LIN/21	Lingue moderne /B	9	175	V	

**II° ANNO**

SEM	Denominazione INSEGNAMENTO	Denominazione MODULI	S.S.D	AMBITO DISCIPLINARE/ TAF	CFU	ORE	MODALITÀ DI VERIFICA*	DOCENTI DI RIFERIMENTO
1°	GIUSTIZIA RIPARATIVA E MEDIAZIONE PENALE		IUS/17	Attività formative affini o integrative /C	8	50	V	
2°	DIRITTO DEI MIGRANTI		IUS/09 IUS/10	Scienze economico-giuridiche, sociali e della comunicazione /B	8	50	V	Panzeri Lino
	Esame a scelta			A scelta dello studente/D	8		V	
	Ulteriori attività formative			Ulteriori conoscenze/ F	6			
	Prova finale		PROFIN_S	Per la prova finale/ E	16			

due lingue a scelta tra:

A	LINGUA CINESE AVANZATO 2 E TRADUZIONE		L-OR/21	Lingue moderne /B	9	175	V	
A	LINGUA INGLESE AVANZATO 2 E TRADUZIONE		L-LIN/12	Lingue moderne /B	9	175	V	
A	LINGUA SPAGNOLA AVANZATO 2 E TRADUZIONE		L-LIN/07	Lingue moderne /B	9	175	V	
A	LINGUA TEDESCA AVANZATO 2 E TRADUZIONE		L-LIN/14	Lingue moderne /B	9	175	V	
A	LINGUA RUSSA AVANZATO 2 E TRADUZIONE		L-LIN/21	Lingue moderne /B	9	175	V	



**INSEGNAMENTI OPZIONALI (CURRICULARI, IN BLOCCHI DI SCELTA/A SCELTA TRA)**

II° ANNO								
SEM	Denominazione INSEGNAMENTO	Denominazione MODULI	S.S.D	AMBITO DISCIPLINARE/ TAF	CFU	ORE	MODALITÀ DI VERIFICA*	DOCENTI DI RIFERIMENTO
2°	DIDATTICA DELL'ITALIANO AGLI STRANIERI		L-LIN/02	A scelta dello studente /D	8	50	V	
1°	ECONOMIA DELLA GLOBALIZZAZIONE E MERCATI EMERGENTI		SECS-P/01	Attività formative affini o integrative /C	8	50	V	
1°	LO SPAZIO MEDITERRANEO: RELIGIONI, ECONOMIE E CULTURE		SECS-P/02 IUS/11	A scelta dello studente /D	8	50	V	Cortelezzi Flavia
2°	SOCIOLOGIA DELLE CULTURE		SPS/08	A scelta dello studente /D	8	50	V	
2°	COOPERAZIONE E STATE BUILDING		IUS/08	A scelta dello studente /D	8	50	V	



### III. REGOLE SUL PERCORSO DI FORMAZIONE

#### **PROPEDEUTICITÀ**

Il superamento degli esami di lingua è propedeutico ad ogni altro esame della stessa lingua.  
Ulteriori propedeuticità/prerequisiti sono specificati nelle schede di trasparenza alle quali si rimanda

#### **RICONOSCIMENTO DI CERTIFICAZIONI LINGUISTICHE E INFORMATICHE.**

Non previste.

#### **RICONOSCIMENTO ABILITÀ PROFESSIONALI O ESAMI CONSEGUITI IN CARRIERA PREGRESSA.**

Ai fini dell'iscrizione al corso di laurea e della maturazione dei crediti formativi, agli studenti potranno essere accreditate sia le attività formative sia le attività lavorative pregresse, secondo quanto previsto dalla normativa vigente, quanto stabilito dal Consiglio di Dipartimento e secondo i criteri indicati nel paragrafo "Modalità per il trasferimento da altri corsi di studio".

#### **OBBLIGHI DI FREQUENZA.**

Il corso di laurea Magistrale in Lingue moderne per la comunicazione e la cooperazione internazionale prevede la frequenza continuativa, il cui accertamento è demandato al/alla titolare del corso secondo modalità e criteri definiti in relazione alla natura del corso stesso. La frequenza continuativa è considerata ai fini della valutazione in sede di esame.

#### **ISCRIZIONE AGLI ANNI SUCCESSIVI AL PRIMO (EVENTUALI SBARRAMENTI)**

Non previsti.

#### **MODALITÀ PER IL TRASFERIMENTO DA ALTRI CORSI DI STUDIO**

In caso di trasferimento da altro Corso di laurea magistrale di classe diversa dall'Insubria stessa o da altra Università anche straniera, il Dipartimento procede alla verifica dei requisiti di accesso e della preparazione iniziale come sopra indicato (punto requisiti di ammissione). Ai fini del riconoscimento dei CFU potranno essere svolti colloqui o richieste prove di verifica destinate a valutare l'effettivo livello delle conoscenze possedute.

#### **REGOLE DI PRESENTAZIONE DEI PIANI DI STUDIO E PIANI DI STUDIO INDIVIDUALI**

I piani di studio conformi all'offerta formativa inserita nella banca dati ministeriale vengono approvati automaticamente, secondo la procedura prevista per la presentazione dei piani di studio dal Regolamento della Segreteria studenti.

Ogni studente:

- all'atto della pre-immatricolazione, deve comunicare il curriculum e le due lingue prescelte;
- al II anno deve presentare il piano di studio individuale con l'indicazione delle materie a scelta.

Nel caso in cui lo studente, negli anni successivi, desiderasse modificare la scelta iniziale delle lingue e/o delle materie a scelta, potrà farlo nei termini previsti per la presentazione dei piani di studio.

#### **STAGE/TIROCINI**

Lo studente ha la facoltà di individuare liberamente l'ente e/o l'azienda presso il quale svolgere lo stage oppure può fare riferimento alle offerte pubblicate nelle pagine dedicate ai Tirocini Curricolari sul portale di AlmaLaurea. Il personale della Segreteria didattica è a disposizione degli studenti per fornire informazioni sulle procedure amministrative di attivazione e per indicare gli obiettivi generali da raggiungere.

L'attivazione del tirocinio prevede la pianificazione di un Progetto Formativo, concordato tra studente, tutor accademico e tutor aziendale, e la stipula di una Convenzione di tirocinio formativo e di orientamento da parte dell'Ateneo e dell'ente ospitante.

Al termine dell'attività di stage, deve essere compilato il questionario finale di valutazione, l'unico documento che permette il riconoscimento dei crediti presso la Segreteria Studenti.

Può accedere allo stage curriculare lo studente iscritto al 2° anno, che abbia conseguito almeno 40 crediti formativi.

Lo stage curriculare, che conferisce n. 6 crediti formativi, ha una durata non inferiore a 180 ore che devono essere articolate in non meno di cinque settimane. Non potranno essere svolti più stage presso lo stesso ente.

Lo stage extracurriculare conferisce un credito ogni 50 ore, e comunque non più di 3 crediti.

#### **MODALITÀ DI ISCRIZIONE AL PERCORSO DIDATTICO INTEGRATO INTERNAZIONALE (DOPPIO TITOLO)**

Dall'A.A. 2016-17 il CdS è un corso di studio internazionale di Ateneo che rilascia doppio titolo con il Master in Traduzione e



Interculturalidad (Itinerario Italiano-Espanol) della Facultad de Filología dell'Università di Siviglia (Spagna).

Informazioni sul Bando di selezione oppure per ulteriori informazioni per partecipare al programma è possibile consultare il seguente link: <https://www.uninsubria.it/servizi/doppi-titoli-di-laurea>

### **CARATTERISTICHE DELLA PROVA FINALE**

Al secondo anno di corso, lo studente di ciascun curriculum dovrà acquisire 16 CFU connessi al superamento della prova finale.

Il titolo di laurea magistrale è conferito previo superamento di una prova finale consistente nella presentazione e discussione davanti a una Commissione giudicatrice di un elaborato scritto originale, che potrà essere redatto in italiano o in una delle lingue di studio.

La prova finale consiste in un elaborato di ricerca su un argomento inerente a una delle discipline oggetto di insegnamento nel biennio specialistico. Lo studente è seguito da un relatore e affiancato eventualmente da un secondo relatore. Il comitato dei responsabili del CdS incoraggia i progetti di tesi a cavallo tra due o più discipline, data la natura "di frontiera" delle discipline ricadenti nell'ambito della mediazione linguistica. In casi particolari, si può concordare un lavoro di tesi non tradizionale che, accanto al necessario approfondimento teorico, valorizzi l'esperienza di stage/lavoro dello studente, da utilizzare come "case study" a cui applicare conoscenze e metodologie teoriche (ad esempio, nel caso dell'insegnamento di Diritto dei Migranti, alcuni studenti hanno capitalizzato l'esperienza di stage in Prefettura nella preparazione della tesi di laurea).

La prova finale si svolge in forma orale di fronte a una Commissione di Laurea composta secondo quanto previsto dal Regolamento didattico di Ateneo (Articolo 29).

In base alla delibera del Consiglio di Dipartimento di Diritto, Economia e Culture, ai laureandi, all'atto dell'istruttoria di laurea, verranno attribuiti 0,33 punti per ogni lode conseguita nelle attività formative con valore uguale o superiore a 6 CFU.

Inoltre il giudizio sulla discussione della tesi di laurea può portare ad un aumento di voti, rispetto alla media curriculare, corrispondente a:

- fino a due punti (sufficiente), per elaborati meramente compilativi della letteratura esistente ovvero semplicemente ricognitivi dello stato della questione o del dibattito relativo;
- fino a quattro punti (buono), per elaborati metodologicamente bene impostati, strutturati e discussi;
- fino a sei punti (molto buono), per elaborati completi, accurati nel metodo e nell'esposizione e/o originali in qualche spunto o conclusione.

La commissione potrà comunque valutare eventuali punteggi superiori sulla base di una relazione argomentata predisposta dal docente relatore.

**Per ulteriori informazioni e approfondimenti è possibile consultare la pagina web del corso di studio.**